



Број: 05-05-1-3808-2/11  
Сарајево, 08. децембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту у склопу Државног програма ИПА 2009 за Босну и Херцеговину – Инфраструктура за воду и отпадне воде између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 05. августа 2011. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-21-05-5-16332/11  
Sarajevo, 05.12.2011. godine

07.12  
05 05-1 3808

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

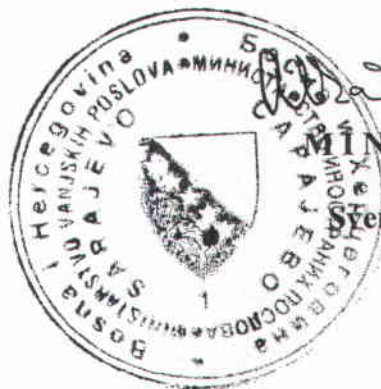
**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u sklopu Državnog programa IPA 2009 za Bosnu i Hercegovinu – Infrastruktura za vodu i otpadne vode - između Evropske investicijske banke i Bosne i Hercegovine**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u sklopu Državnog programa IPA 2009 za Bosnu i Hercegovinu – Infrastruktura za vodu i otpadne vode - između Evropske investicijske banke i Bosne i Hercegovine koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 167. sjednici održanoj 23.11.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o grantu u sklopu Državnog programa IPA 2009 za Bosnu i Hercegovinu – Infrastruktura za vodu i otpadne vode - između Evropske investicijske banke i Bosne i Hercegovine potpisan je u 2. avgusta 2011. godine u Luksemburgu i 5. avgusta 2011. godine u Sarajevu.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar finansija i trezora BiH, g. Dragan Vrankić, shodno odluci Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju ovog Sporazuma i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-1899-23/11 od 15. juna 2011. godine.

S poštovanjem,



*Stjepan Alkalaj*  
**MINISTAR**  
Stjepan Alkalaj

Prilog: kao u tekstu

**SPORAZUM O GRANTU**

**u sklopu**

**DRŽAVNOG PROGRAMA IPA 2009 ZA BOSNU I HERCEGOVINU –  
INFRASTRUKTURA ZA VODU I OTPADNE VODE**

**između**

**EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE**

**i**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**Luksemburg, 2. august 2011.g.**

**Sarajevo, 5. august 2011.g.**

Evropska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 Blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, koju zastupaju voditelj Odjela gospodin Dominique COURBIN i pravna savjetnica gospođa Francisca ROSSI (u daljnjem tekstu „EIB“).

s jedne strane

i

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora BiH gospodin Dragan VRANKIĆ

s druge strane,

a pod zajedničkim nazivom „Strane“,

sporazumjeli su se o sljedećem:

## Član 1. – Svrha

- 1 (1) Dana 18. augusta 2008. godine, Bosna i Hercegovina, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka sklopile su ugovor o finansiranju u iznosu od 60.000.000,00 eura (šezdeset miliona eura) (u daljnjem tekstu „Ugovor o finansiranju“) u cilju podrške razvoju projekata općinske infrastrukture u sektoru vodovoda i kanalizacije Federacije Bosne i Hercegovine, koji pokriva ulaganja tokom perioda od 2006. godine (EIB Serapis br. 2006 0272) (u daljnjem tekstu „Projekt“).

Dana 1. decembra 2009. godine, Bosna i Hercegovina i Evropska komisija sklopile su sporazum o finansiranju u iznosu od najviše 39.000.000,00 eura (trideset devet miliona eura) (u daljnjem tekstu „Sporazum o finansiranju“) u cilju podrške provedbi Projekta.

- 1 (2) Svrha ovog Sporazuma o grantu („**Sporazum**“) je postaviti rokove i uvjete za grant od strane EIB-a u ime Evropske unije (u daljnjem tekstu „**Grant**“) omogućen iz budžeta Instrumenta prepristupne pomoći 2009 (IPA) u cilju finansijske i tehničke pomoći Projektu kako je opisano u Dodatku I.
- 1 (3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu „**Korisnik**“) prihvata Grant i – djelujući kroz Federaciju Bosne i Hercegovine – obavezuje se koristiti sredstva Granta za finansiranje (u daljnjem tekstu „**Posao**“) dijela ulaganja u okviru Projekta u općinama navedenim u Dodatku I i Dodatku II (u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom „**Krajnji korisnici**“), u skladu sa rokovima i uvjetima navedenim u ovom Sporazumu
- 1 (4) Ukupni troškovi ulaganja Projekta procijenjeni su na 121.300.000 (stotinu dvadeset i jedan milion i tri stotine hiljade eura) kako je navedeno u Dodatku I i Dodatku II.
- 1(5) Treba razumjeti da se reference na članove, recitale, priloge i dodatke odnose na odgovarajuće članove, recitale, priloge i dodatke ovog Sporazuma.

## Član 2. – Period provedbe ovog Sporazuma

2(1) Period provedbe ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu „**Period provedbe**“) počet će na dan nakon datuma kad ga potpiše zadnja od Strana.

2(2) Period provedbe ovog Sporazuma je do 27 mjeseci.

2(3) Izvršenje Posla ne smije biti nakon 1. decembra 2013. godine ili takvog kasnijeg datuma o kojem EIB obavijesti Korisnika.

### **Član 3. – Iznos Granta**

3(1) Pod uvjetom da EIB dobije sredstva od Evropske unije na osnovi Sporazuma o doprinosu potpisanog u Sarajevu 17. decembra 2009. godine i u Luksemburgu 30. decembra 2009.godine između EIB i Evropske komisije u ime Evropske unije (u daljnjem tekstu „**Komisija**“) (u daljnjem tekstu „**Sporazum o doprinosu**“), EIB se obavezuje da će dati Grant Korisniku u iznosu 12.000.000 (dvanaest miliona eura) neto bez naknade za upravljanje koja je 1,25% isplaćenih sredstava Granta i troškova revizije posebnih računa koje održava EIB za potrebe ovog Sporazuma. Korisnik se obavezuje da će osigurati primljeni iznos Granta Krajnjim korisnicima.

3(2) Konačni iznos Granta utvrdit će se na sljedeći način:

- (a) iznos Granta ne može prelaziti maksimalni iznos utvrđen članom 3(1) čak i ako ukupni stvarni izdaci premašuju procijenjene ukupne troškove Projekta kao što je navedeno u članu 1(4); i
- (b) ako su ukupni troškovi ulaganja Projekta po njegovom završetku manji od procijenjenih ukupnih troškova Projekta kao što je navedeno u članu 1(4), Grant može biti ponovno procijenjen prema stvarno nastalom ulaganju.

3(3) Prema Sporazumu o doprinosu, kamate obračunate na iznose na raspolaganju za Grant i neiskorištene u EIB računima, dopunit će Grant dodijeljen na osnovi Sporazuma o doprinosu.

#### **Član 4 – Korištenje Granta**

Korisnik će koristiti, te će osigurati da Krajnji korisnici koriste Grant isključivo u svrhu finansiranja Projekta. Da bi se izbjegla sumnja, Grant se ne smije koristiti za plaćanje poreza, carine i naknada proisteklih iz ili u vezi sa provedbom Projekta.

#### **Član 5 – Aranžmani plaćanja**

5 (1) Grant će biti prebačen na bankovni račun Korisnika, o kojem će EIB biti obaviještena na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a). Plaćanje će se vršiti u eurima.

5 (2) Plaćanja iz Granta ovise o ispunjenju uvjeta utvrđenih u ovom članu 5(2).

(a) Prva uplata ovisi o:

- (i) prijemu od strane EIB-a, u obliku i sadržaju koji zadovoljava banku, dokaza da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
- (ii) prijemu zahtjeva za plaćanje od strane EIB-a od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje i uz dokaz ovlaštenja osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa te osobe ili osoba;
- (iii) prijemu od strane EIB-a na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a) odgovarajuće uplate izvršene od strane Evropske unije EIB-u u skladu sa Sporazumom o doprinosu; i
- (iv) prijemu i odobrenju od strane EIB-a Početnog izvještaja u skladu sa članom 5(3)(a).

(b) Uplate nakon prve su uvjetovane:

- (i) prijemom zahtjeva za plaćanje od strane EIB-a od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje i uz dokaz o ovlaštenju

osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa te osobe ili osoba;

- (ii) prijemom od strane EIB-a na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za plaćanje odgovarajuće uplate koju će izvršiti Evropska unija EIB-u u skladu sa Sporazumom o doprinosu;
  - (iii) prijemom na ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja utvrđenog u zahtjevu za plaćanje Izvještaja o napretku koji podnese Korisnik i odobrenja takvog Izvještaja o napretku od strane EIB-a;
  - (iv) prijemom od strane EIB-a dokumenata, koje podnosi Korisnik, a koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da je Korisnik stavio na raspolaganje Krajnjim korisnicima najmanje 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodnih uplata;
  - (v) prijemom dokumenata, koje podnosi Korisnik, koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da su Krajnji korisnici načinili troškove u prihvatljivim troškovima vezanim za Projekt prema članu 8. u iznosu barem jednakom zbiru (i) 70% (sedamdeset posto) iznosa neposredno prije plaćanja i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih prethodnih plaćanja, ako ih je bilo.
- (c) Sva plaćanja (uključujući i prvo i drugo) ovise o potvrdi da nije došlo do bilo kakvog događaja ili okolnosti koji predstavlja, ili bi, s protekom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom Sporazumu, predstavljali slučaj raskida u skladu s članom 15., niti je ostao neriješen ili neizbjegnuto.

Za potrebe ovog Sporazuma, „radni dan“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i poslovne banke otvorene za opće poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Plaćanja iz Granta izvršit će se na sljedeći način:

- (a) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2)(a), EIB će prebaciti na račun naveden u članu 5(1) prvu uplatu u iznosu od 5.000.000,00 EUR (pet miliona eura) u roku od 15 (petnaest) dana nakon što EIB odobri Početni izvještaj, kako je opisano u članu 9(1). Ako odobrenje Početnog izvještaja koji je Korisnik predao pokriva samo dio aktivnosti, ova prva uplata srazmjerno će se smanjiti i EIB će prenijeti iznos koji odgovara tom dijelu aktivnosti. Preostali dio ove prve uplate bit će isplaćen nakon odobrenja dodatnih Početnih izvještaja koji pokrivaju dio aktivnosti koji nije bio prethodno pokriven.
- (b) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2)(b) i (c), plaćanja nakon prve uplate EIB će izvršiti u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za isplatu. U skladu s Dodatkom 1, stav 3, svaka uplata nakon prve uplate, osim posljednje uplate, pokrit će 100% (sto posto) nepovratnih sredstava predviđenih



za isplatu za sljedećih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za plaćanje kako je navedeno u najnovijem Izvještaju o napretku, kao što je definirano u članu 9(1).

- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njihovo pravo da raskinu ovaj Sporazum u skladu s članom 16., EIB može obustaviti ili otkazati plaćanje kada Korisnik ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema ovom Sporazumu ili Ugovoru o finansiranju i takvo neispunjenje potraje u periodu od 15 (petnaest) dana nakon što EIB Korisniku preda pismenu obavijest o tome.
- 5(5) Svaki izvještaj (Početni izvještaj, godišnji izvještaj o napretku, godišnji finansijski izvještaj, godišnji izvještaj o reviziji, završni izvještaj), praćen zahtjevom za plaćanje u skladu s modelom priloženim kao Dodatak III, EIB će dostaviti Komisiji na odobrenje. Ako u roku 60 (šezdeset) dana nakon što EIB primi relevantni izvještaj od Korisnika, EIB ne reagira, takav izvještaj će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvještaje koje ne odobri Komisija u gore navedenom roku.
- 5(6) Korisnik će dostaviti EIB-u sve dodatne informacije vezane za izvještaj koje EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju rok za odobravanje izvještaja bit će suspendiran do prijema traženih podataka.
- 5(7) Izvještaji će biti dostavljeni u skladu s članom 9., Dodatkom IV i Dodatkom V.
- 5(8) Odobrenje izvještaja ne znači priznavanje regularnosti, autentičnosti, potpunosti i tačnosti tvrdnji i informacija koje on sadrži.

## **Član 6 – Obaveze i jamstva Korisnika**

- 6(1) Korisnik se obavezuje da će poduzeti, i osigurati da Krajnji korisnici poduzmu s obzirom na Projekt, odgovarajuće mjere za sprečavanje nepravilnosti, prevare, korupcije ili bilo kojih drugih nezakonitih aktivnosti u provedbi Projekta. Svi stvarni ili sumnjivi slučajevi nepravilnosti, prevare i korupcije u vezi s ovim Sporazumom moraju se prijaviti EIB-u bez odlaganja.
- 6(2) Korisnik jamči i izjavljuje da nije počinio, i nijedna osoba prema njegovom trenutnom saznanju, uključujući i Krajnje korisnike, nije počinila bilo neku od sljedećih radnji i da neće počinuti, i da nijedna osoba, uključujući i Krajnje korisnike, uz njegov pristanak ili prethodnim znanjem, neće počinuti neku takvu radnju, kao što je:
  - (a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje neke nedozvoljene koristi da bi utjecali na rad neke osobe koja ima javni ured ili funkciju direktora ili uposlenika javnog organa ili javnog poduzeća ili direktora ili dužnosnika

javne međunarodne organizacije u vezi s nekim procesom nabavke ili u izvršenju nekog ugovora u vezi s Projektom; ili

- (b) bilo koju radnju kojom se neprimjereno utječe ili nastoji neprimjereno utjecati na proces nabavke ili provedbu Projekta na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor između ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će obavijestiti, te će osigurati da i Krajnji korisnici obavijeste EIB ako saznaju za bilo koje činjenice ili informacije koje ukazuju na počinjenje neke takve radnje.

- 6(3) Korisnik se obavezuje te će osigurati da i Krajnji korisnici pokrenu, održavaju i pridržavaju se internih procedura i kontrola u skladu s važećim državnim zakonima i najboljom praksom, u svrhu osiguravanja da ne uđu ni u kakvu transakciju sa, ili u korist bilo kojeg od pojedinaca ili institucija imenovanih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba proglašanih od strane Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda ili njegovih odbora u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) i /ili od strane Vijeća EU u skladu sa njegovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i njihovim srodnim ili naknadnim rezolucijama i/ili provedbenih radnji u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

- 6(4) Korisnik se obavezuje da će, i osigurat će da i Krajnji korisnici (i) čuvaju, na jednoj lokaciji, radi kontrole tokom 6 (šest) godina nakon sklapanja svakog pojedinog ugovora koji se finansira sredstvima Granta, pune odredbe samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i na provedbu ugovora i (ii) osiguraju da EIB može pregledati ugovorne dokumente koje je izvođač dužan zadržati u okviru svog ugovora o nabavci ili radovima.

- 6(5) Korisnik se obavezuje da će:

- (a) poduzeti takvu radnju koju EIB opravdano zatraži radi istrage i/ili prekida bilo koje navodne ili sumnjive radnje naravi opisane u članu 6 (2);
- (b) obavijestiti EIB o mjerama poduzetim za naknadu štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak proizašao iz takvih radnji; i
- (c) pomoći u bilo kojoj istrazi koju EIB može provesti u vezi s bilo kojom takvom radnjom.

Korisnik će snositi sve troškove koje EIB načini u vezi sa ovim članom 6(5).

## **Član 7 – Nabavka robe, radova i usluga**

- 7 (1) Korisnik se obavezuje da će osigurati da se nabavka bilo koje robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u sklopu Projekta provodi otvorenim

međunarodnim nadmetanjem ili drugim prihvatljivim postupkom nabavke u skladu, kako odgovara EIB-u, s politikom EIB-a kao što je opisano u njenom Vodiču za nabavku na snazi na datum potpisivanja ovog Sporazuma.

- 7(2) Ako bude podugovaranja u dijelu Projekta, EIB će odlučiti s Korisnikom koje aktivnosti će se podugovarati s drugim subjektima a koje će se provoditi direktno, pod uvjetom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovaranje neće dovesti do povećanih troškova preko direktne provedbe. Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici (i) dostave EIB-u ugovorne aranžmane čim im budu na raspolaganju i (ii) obavijestiti EIB, što je moguće ranije, o promjenama u ovim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici usvoje odgovarajuće mjere kako bi osigurali da se potencijalni ponuđači isključe iz učešća u postupku nabavke ili dodjele koje finansira Grant u sljedećim slučajevima:
- ako su u stečaju ili u likvidaciji, ako njihovim poslovima upravlja sud, sklopili sporazum s vjerovnicima, obustavili poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnih postupaka predviđenih u državnim zakonima ili propisima;
  - ako su osuđeni za krivično djelo u vezi s profesionalnim ponašanjem presudom koja ima snagu res judicata.
  - ako su bili predmetom presude koja ima snagu res judicata za prevaru, korupciju, učešće u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti;
  - ako su krivi zbog pogrešnog prikazivanja prilikom dostavljanja informacija koje su zatražene kao uvjet za učešće u postupku ili ako ne dostave te informacije;
  - ako podliježu sukobu interesa.
- 7(4) U slučaju nepoštivanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za finansiranje u okviru ovog Sporazuma.

#### **Član 8 – Prihvatljivi troškovi**

- 8 (1) Da bi se smatrali prihvatljivim troškovima za dodjelu bespovratnih sredstava na osnovi ovog Sporazuma, troškovi moraju:
- biti potrebni za provođenje Projekta, biti osigurani posebno za ovaj Sporazum i u skladu s principima dobrog finansijskog upravljanja, naročito vrijednosti za novac i isplativosti.
  - biti stvarno nastali od datuma potpisivanja ovog Sporazuma i tokom Perioda provedbe, bez obzira na vrijeme stvarne isplate od strane EIB-a;

- biti zabilježeni u računima Krajnjih korisnika, biti utvrđivi, praćeni originalima dokaza (ovisno o slućaju moće biti u elektronskoj formi) i provjerljivi u skladu s odredbama ćlana 10.

8 (2) Sljedeći troškovi neće se smatrati prihvatljivim:

- dugovanja i rezerviranja za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje Korisnik ili Krajnji korisnici duguju bilo kojoj trećoj strani;
- stavke već finansirane iz drugih izvora;
- kupovina zemljišta ili zgrada;
- valutni gubici;
- porezi, carine i takse na teret Korisnika i/ili Krajnjih korisnika.

**Ćlan 9 – Izvještavanje**

9(1) Korisnik će dostaviti informacije o finansiranju, izvršenju i radu Projekta. U tu svrhu, Korisnik će podnijeti početni izvještaj (u daljnjem tekstu: „**Početni izvještaj**“) dajući detaljne specifikacije Projekta kako je navedeno u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

Korisnik je dućan podnijeti godišnje izvještaje o napretku (u daljnjem tekstu: „**Izvještaji o napretku**“).

Korisnik će podnijeti završni izvještaj (u daljnjem tekstu: «**Završni izvještaj**») EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka Perioda provedbe.

Korisnik moće dostaviti dodatne izvještaje o napretku ažurirane u vrijeme zahtjeva za plaćanje.

9(2) EIB moće zatraćiti dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije bit će dostavljene na datum koji dogovore EIB i Korisnik.

9(3) Početni izvještaj sastoji se od narativnog i finansijskog opisa početnog stanja Projekta, kao što je navedeno u Dodatku V. Početni izvještaj će se dostaviti kao prateći dio prvog zahtjevu za plaćanje.

9(4) Izvještaji o napretku i Završni izvještaji sastoje se od narativnog dijela i finansijskog dijela kao što je navedeno u Dodatku IV, i pokrivaju cijeli Projekt. Plaćanje će se izvršiti u skladu s procjenama isplate Granta prikazanim u Dodatku II, redovno ažuriranim u izvještajima o napretku.

9(5) Korisnik će izvijestiti EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji će biti uključeni u izvještaje o napretku i Završni izvještaj:

- Mjerljivi rezultati proširenog i poboljšanog upravljanja i regulacije infrastrukture;
- Kvantitativni učinak Projekta na postojeće stanje infrastrukture;
- Kvalitativni učinak Projekta

Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere o kojima će se Strane dogovoriti s obzirom na dizajn i provedbu Projekta.

9(6) Korisnik će obavijestiti EIB bez odlaganja o svim okolnostima koje bi vjerovatno mogle spriječiti ili odgoditi provedbu Projekta. Korisnik će obavještavati EIB, redovno, a najmanje polugodišnje, o napretku u provedbi Projekta.

9 (7) Osim gore navedenih izvještaja, Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje korisnike, podijeliti s EIB-om, izvještaje o napretku i situaciji, publikacije, obavijesti za štampu i najnovije informacije, relevantne za ovaj Sporazum, kada budu dostupni.

#### **Član 10 – Posjete**

10 (1) Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje korisnike, dopustiti osobama koje imenuje EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Evropske unije (uključujući Evropski ured za suzbijanje prevara (OLAF)), kada to zahtijevaju odgovarajuće obavezujuće odredbe zakona Evropske unije, da posjete lokacije, instalacije i radove koje obuhvata Projekt i da provedu provjere koje žele, te će im pružiti, ili osigurati da im se pruži, svu potrebnu pomoć za ovu svrhu.

10 (2) Korisnik potvrđuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici potvrde, da EIB može biti obavezna da otkrije takve informacije u vezi s Korisnikom i Projektom bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Evropske unije u skladu s relevantnim obavezujućim odredbama zakona Evropske unije.

#### **Član 11 – Otplata Granta**

11 (1) Ukoliko se Projekt obustavi, ne provodi uopće, ili se ne provodi ispravno i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da poništi ovaj Sporazum u skladu s članom 16, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta ili smanjiti Grant srazmjerno stvarnoj provedbi Projekta.

11 (2) Ako se Projekt ne dovrši unutar Perioda provedbe, sredstva koja ostanu neutrošena vratit će se EIB-u.

- 11 (3) U slučaju da se Grant ne koristi u skladu s (i) postupcima i uvjetima opisanim u ovom Sporazumu i (ii) specifikacijama Projekta opisanim u Dodatku 1, EIB će imati pravo na povrat od Korisnika dio Granta u vrijednosti sredstava pogrešno uplaćenih ili nepravilno iskorištenih u bilo kojoj komponenti Projekta. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na povrat od Krajnjih korisnika istog iznosa. Da bi se izbjegla sumnja, povrat takvih sredstava Korisnika od Krajnjih korisnika neće utjecati na obavezu Korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(4) Ako se Grant ne stavi na raspolaganje Krajnjim korisnicima u skladu s rokovima i uvjetima ovog Sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od dana prvog plaćanja koje EIB izvrši Korisniku prema ovom Sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta do tada isplaćenog. U tom slučaju primjenjivat će se članovi 16 (6) i 16 (7).

#### **Član 12 – Sukob interesa**

- 12(1) Strane se obavezuju da će poduzeti sve potrebne mjere opreza da se izbjegne sukob interesa i obavijestit će druge Strane bez odlaganja o svim situacijama koje predstavljaju ili bi vjerovatno mogle dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji tamo gdje je nepristrano i objektivno obavljanje funkcije bilo koje osobe po ovom Sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu, emocionalni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes s drugom stranom.

#### **Član 13 – Vidljivost i transparentnost**

Korisnik će ugraditi, te se obavezuje osigurati da će Krajnji korisnici inkorporirati u svim svojim promotivnim materijalima u vezi s aktivnostima iz djelokruga Projekta referencu na činjenicu da su iste podržane od strane EIB-a i Komisije, i ako je to prikladno, logotip EIB-a i evropski logotip (dvanaest žutih zvijezda na plavoj podlozi).

#### **Član 14 – Obustava ovog Sporazuma**

- 14(1) EIB može obustaviti cijeli ili jedan dio ovog Sporazuma ako okolnosti (*uglavnom viša sila*) čine nastavak provedbe preteškim ili opasnim. Ona će obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Bilo koja obustava trajat će dok EIB ne prekine obustavu ili odluči prekinuti Sporazum. Ako se ovaj Sporazum ne raskine, EIB će nastojati minimizirati trajanje obustave i može nastaviti provedbu Projekta kad to uvjeti dozvole o čemu će u skladu s tim obavijestiti Korisnika.

14(2) Period provedbe automatski se produžava za vrijeme jednako trajanju obustave. To neće utjecati na izmjene i dopune ovog Sporazuma koje mogu biti potrebne za prilagođavanje Projekta novim uvjetima provedbe.

14(3) Nikakva naknada štete neće se plaćati nakon obustave ili raskida Sporazuma od strane EIB-a na osnovu ovog člana.

#### **Član 15 - Viša sila**

*Viša sila* podrazumijeva bilo koju nepredvidivu izuzetnu situaciju ili događaj izvan kontrole Strana a koji sprečavaju bilo koju od njih u ispunjenju bilo koje od njihovih obaveza prema ovom Sporazumu, ne može se pripisati grešci ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili uposlenika), te se nije mogla izbjeći većom marljivošću. Strana koja ne ispuni obaveze ne može se pozvati na nedostatke u opremi ili materijalu ili kašnjenja u stavljanju istih na raspolaganje, radne sporove, štrajkove ili finansijske probleme i kao *višu silu*. Nijedna od Strana neće biti odgovorna za kršenje svojih obaveza po ovom Sporazumu ako je spriječena u njihovom ispunjavanju zbog *više sile*. Ne dovodeći u pitanje gornji član 14 (1), Strana koja se poziva na *višu silu* obavijestit će drugu bez odgađanja, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i predvidivi efekt, i poduzeti sve mjere za smanjenje moguće štete.

#### **Član 16 – Prestanak ovog Sporazuma**

16(1) Ovaj Sporazum automatski prestaje ako se ne ratificira odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od dana njegovog potpisivanja.

16(2) Ako, u bilo koje vrijeme, neka Strana vjeruje da se svrhe ovog Sporazuma više ne mogu efikasno ili primjereno provoditi, ona će se posavjetovati s drugom Stranom. U nedostatku sporazuma o rješenju, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na isplatu Granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od strane Korisnika samo za provedeni dio Projekta.

16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obaveze navedene drugdje u ovom Sporazumu, bilo koja Strana može raskinuti ovaj Sporazum ako jedna Strana ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema uvjetima ovog Sporazuma, uključujući i njihove dodatke, i takvo neizvršenje se nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što strana podnosilac dostavi o tome pisanu obavijest strani koja ne izvrši obaveze.

16(4) Korisnik će vratiti cijeli ili jedan dio Granta odmah u roku od 15 (petnaest) dana ili na drugi datum o kojem se Strane dogovore na pisani zahtjev EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.

16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum uz slanje pismene obavijesti 30 (trideset) dana prije i može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu Granta od Korisnika ukoliko:

- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama za Projekt i njihovim očekivanim rezultatima,
- (b) Korisnik je prenio ili dodijelio ovaj Sporazum ili uplate vezane za njega na treću osobu na bilo koji način bez prethodnog pisanog pristanka EIB-a.
- (c) ako su neki podaci ili dokumenti dani EIB-u od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja predstavka ili izjava koju je dao ili se smatra da ju je dao Korisnik ili Krajnji korisnici u ovom Sporazumu ili u vezi sa pregovorima o ovom Sporazumu netačni ili obmanjujući ili se pokažu kao takvi u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (d) Korisnik je dostavio izvještaje koji ne odražavaju stvarnost kako bi se dobio Grant predviđen u ovom Sporazumu;
- (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine finansijske nepravilnosti,
- (f) Korisnik ili Krajnji korisnici prolaze kroz pravne, finansijske, tehničke ili organizacijske promjene koje mogu značajno utjecati na ovaj Sporazum;
- (g) Korisnik ili Krajnji korisnici ne uspiju u obavljanju bilo koje obaveze u pogledu bilo kojeg zajma ili finansijskog instrumenta koji se odobrava od strane EIB-a ili EIB-u ili od strane Evropske unije;
- (h) Ako Korisnik ne ispuni bilo koju obavezu iz ovog Sporazuma;
- (i) U slučaju nepodnošenja Početnog izvještaja EIB-u u roku od 6 (šest) mjeseci od kada strane potpišu ovaj Sporazum o Grantu.

16(6) Ako Korisnik ne izvrši otplatu do određenog datuma, dospjeli iznos nosi kamatu po stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog glasila Evropske unije na prvi dan u mjesecu u kojem otplata dospijeva, povećanu za tri i po postotna boda. Kamata se plaća za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svaka djelomična uplata će najprije pokriti kamate.

16(7) Bankovne naknade nastale otplatom dospjelih iznosa prema EIB-u snosit će u cijelosti Korisnik.



16(8) Osim ako se ovaj Sporazum raskine ranije, obaveze plaćanja EIB-a prema ovom Sporazumu prestaju na „datum završetka“ koji će nastati 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Perioda provedbe. EIB će obavijestiti Korisnika o svakom odlaganju datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka, kako bi mogao ispuniti svoje obaveze plaćanja, u svim slučajevima gdje je Korisnik podnio zahtjev za plaćanje u skladu s ovim Sporazumom ili, u slučaju spora, do okončanja postupka rješavanja spora u skladu s članom 18.

#### **Član 17 – Izmjene i dopune**

17(1) Strane će propisno potpisati svaku izmjenu ovog Sporazuma, uključujući dodatke istom.

17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj Strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje uredno potkrijepi Strana koja traži izmjenu i dopunu i prihvati druga Strana. Zahtjev za produženje Perioda provedbe ovog Sporazuma mora biti uredno obrazložen i dostavljen najkasnije u roku od 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

#### **Član 18 – Rješavanje sporova i sudska nadležnost**

18(1) Svaki spor između Strana u pogledu tumačenja, primjene ili provođenja ovog Sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prekid, a koji se ne riješe prijateljski, podnosi se nadležnosti Suda pravde Evropskih zajednica.

18(2) Opći principi prava zajednički državama članicama, kako ih tumači Sud pravde Evropskih zajednica, primjenjuju se na ovaj Sporazum.

#### **Član 19 – Saopćenja**

19(1) Obavijesti i druga saopćenja navedena u ovom Sporazumu i upućena bilo kojoj od Strana u ovom Sporazumu dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa kao što je navedeno u nastavku, ili na drugu adresu ili broj telefaksa koji strana prethodno dostavi drugima u pisanom obliku:

Za EIB                                  Evropska investicijska banka

Na pažnju: Ops A- MA3

Gđa Marion HOENICKE

98-100 Boulevard Konrad Adenauer

L- 2950 Luksemburg

Telefaks br. + 352 4379 67487

Za Korisnika

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo finansija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Telefaks br. + 387 33 20 29 30

- 19 (2) Svaka obavijest ili drugo saopćenje dostavljeno u skladu s ovim Sporazumom moraju biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga saopćenja za koje su fiksni rokovi utvrđeni u ovom Sporazumu ili kojima se utvrđuju rokovi obavezujući za primaoca mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, kako može biti slučaj - navedeni datum prijema poruke, smatrat će se odlučujućim za određivanje perioda.

Ostale obavijesti i saopćenja mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se strane saglase pisanim dogovorom, putem elektronske pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene telefaksom u skladu s gornjim stavovima, jedan primjerak svake obavijesti dostavljene telefaksom također treba poslati pismom odgovarajućoj strani najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici, u skladu s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma će, kada to zahtijeva EIB, biti dostavljene EIB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takvih obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

#### **Član 20 – Stupanje na snagu**

Ovaj Sporazum stupa na snagu nakon njegove ratifikacije odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine.

#### **Član 21 – Dodaci**

Sljedeći dokumenti su u dodatku ovog Sporazuma i čine njegov sastavni dio:

- Dodatak I:                Specifikacije Projekta  
Dodatak II:              Budžet za Projekt – Plan finansiranja  
Dodatak III:             Zahtjev za plaćanje  
Dodatak IV:             Izvještaj o napretku i Završni izvještaj: Zahtjevi za informacije  
Dodatak V:              Početni izvještaj: Zahtjevi za informacije  
Dodatak VI:             Predložak izvještaja i grafikona

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su sklopile ovaj Sporazum koji će biti izrađen u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku od čega 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu i predstavnici svake Strane parafiraju svaku stranicu ovog Sporazuma u njihovo ime.

Luksemburg, 2. augusta 2011. godine

Sarajevo, 5. augusta 2011. godine

Potpisano za i u ime

Potpisano za i u ime

EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

BOSNE I HERCEGOVINE

Voditelj Odsjeka trezora

Pravni savjetnik

Ministar finansija i trezora

Dominique COURBIN, s.r.

Francisca ROSSI, s.r.

Dragan Vrankić, s.r.

#### **Dodatak I**

#### **Specifikacije Projekta**

1. Ovaj Sporazum odnosi se na Doprinos Evropske unije u obliku nepovratnih sredstava (granta) iz Državnog programa IPA 2009. za Bosnu i Hercegovinu kao podrške

Projektu infrastrukture u sektoru zaštite okoliša koji sufinansira zajam EIB-a 24569 (u daljnjem tekstu: „Zajam“), na osnovi Ugovora o finansiranju navedenog u članu 1(0).

2. Grant će se koristiti samo za Projekt, kao što je definirano u nastavku:

#### **Svrha, lokacija Projekta**

Projekt se odnosi na prioritetne investicijske sheme za vodosnadbijevanje i sanitaciju na teritoriji Federacije Bosne i Hercegovine, čija je svrha poboljšanje javnog zdravlja i životne okoline. Individualne sheme uključuju ulaganja u sljedeće općine:

- Usora
- Doboj Jug
- Posušje
- Široki Brijeg
- Mostar
- Velika Kladuša
- Bosanski Petrovac
- Orašje
- Tomislavgrad
- Bosanska Krupa

Dodatne općine mogu biti dodate u Početnom izvještaju i Izvještajima o napretku u skladu sa stavom 3 ovog Dodatka I.

#### **Prihvatljiva ulaganja u Projektu**

Tehničke komponente svake sheme će potpadati pod jedan od sljedećih opisa:

- Studije, dizajni
- Rehabilitacija, nadgradnja ili nova izgradnja
  - infrastrukture izvora vode
  - sistema vodosnadbijevanja
  - proširenje objekata za tretman pitke vode
  - sistemi prikupljanja otpadnih voda
  - objekti za prečišćavanje otpadnih voda
  - mjerenje potrošnje velikih i malih potrošača
- Mjere za efikasnost vode i energije
- Nadzor
- Tehnička pomoć

3. Precizan opis Projekta bit će dostavljen u Početnom izvještaju u skladu s članom 9. ovog Sporazuma.

Korisnik je Bosna i Hercegovina, a Krajnji korisnici su općine koje će biti navedene u Početnim izvještajima, redovno ažuriranim u Izvještajima o napretku kao što je definirano u članu 9. EIB će dogovoriti s Korisnikom detaljan vremenski raspored i dodjelu Granta za provedbu ulaganja u skladu s ovim Sporazumom. EIB će isplatiti Grant Korisniku, koji će osigurati da se sredstva upotrijebe za provedbu Projekta. Iznosi isplata navedeni u Dodatku II - Raspored isplata Granta su indikativna prognoza.

EIB će isplatiti Korisniku jednake iznose Granta i zajma po napretku Projekta dok se 90% Granta iskoristi za ovaj Projekt. U slučaju da Projekt ne napreduje na zadovoljstvo EIB-a, EIB zadržava pravo da isplati manje nepovratnih sredstava od isplaćenog iznosa zajma. EIB će isplatiti preostali iznos od 10% Granta nakon završetka ugovora o radovima koji se sufinansiraju iz Granta u općinama.

4. Projekat koji će biti sufinansiran putem Granta koji pokriva općinski investicijski program u Bosni i Hercegovini kao što je navedeno u stavu 2. ovog Dodatka I. Ovaj program ulaganja predlaže balans između mjera vodosnadbijevanja i sanitacije. Očekivani utjecaj Projekta se sastoji od:
  - (a) Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u općinskim sistemima vodovoda i kanalizacije. Osim toga, tokom dotjerivanja shema u fazi provedbe, posebna pažnja će se posvetiti unapređenju dodatnih mjera za efikasnost vode i energije kako bi se stvorila dodatna poboljšanja u finansijskim rezultatima komunalnih poduzeća.
  - (b) Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početni stadij Projekta i planirana unapređenja Projekta.
  - (c) Kvalitativni učinak Projekta: ciljevi Projekta vodovoda i kanalizacije sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje objekata vodovoda i za tretman otpadnih voda u gradovima.

## Dodatak II

### Budžet - Plan finansiranja Projekta

Plan finansiranja	UKUPNO (EUR M)
EIB Zajam (dostupno za sve općine)	60,0

Državni doprinos finansiran iz:	
Općinska sopstvena sredstva i druga sredstva:	36,3
IPA 2009 NP BiH grant (općine koje su predmet finansiranja po ovom SG bit će identificirane u Početnom izvještaju). Ovaj iznos uključuje relevantne EIB naknade za upravljanje.	12,0
IPF – MW 2008 grant  (za 7 općina: Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa). Ovaj iznos uključuje relevantne EIB naknade za upravljanje.	5,0
IPA 2010 NP BiH grant (općine koje su predmet finansiranja po ovom SG bit će identificirane putem Početnog izvještaja). Ovaj iznos uključuje relevantne EIB naknade za upravljanje.	8,0
<b>Ukupno ulaganje</b>	<b>121,3</b>

Raspored isplate Granta bit će uspostavljen u Početnim izvještajima koje će odobriti Banka u skladu sa članom 9., te se može ažurirati u Izvještajima o napretku u slučaju da Period provedbe bude produžen u skladu sa članom 2(3) Sporazuma ili u bilo kojem dugom slučaju uz prethodno odobrenje od strane Banke.

### **Dodatak III**

#### **Zahtjev za plaćanje**

Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija FBiH – BA Grant IPA 2009

Datum:

Molimo vas da izvršite sljedeću uplatu, koja će se koristiti za finansiranje <pod-projekt>:

Naziv Granta:

Datum potpisivanja:

<input type="text"/>	FI broj sporazuma (ako je relevantno)	<input type="text"/>
----------------------	--	----------------------

Traženi iznos u EUR		Predloženi datum isplate:
EUR	Iznos	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Rezervirano za EIB	EUR
Ukupan iznos Granta	12.000.000
Uplaćeno do danas:	
Saldo za plaćanje:	
Trenutna uplata:	
Saldo nakon uplate:	

Korisnikov račun na koji treba vršiti knjiženje:

Br. računa.....

**(molimo navedite IBAN format)**

BIC kod br.....

Naziv i adresa banke.....

Molimo, prenijeti relevantne informacije :

*Ime ovlaštene osobe(a) Korisnika i potpis(i):*

**Dodatak IV**  
**Izveštaji o napretku i Završni izvještaj**

**(Zahtjevi za informacije)**

U skladu sa članom 9. ovog Sporazuma o Grantu, Korisnik će podnijeti Izvještaje o napretku i Završni izvještaj, uključujući informacije i pridržavajući se predložaka prikazanih u nastavku:

- **Izvještaj o napretku**

Godišnji i dodatni Izvještaji o napretku sadržavat će informacije navedene u sljedeća tri dijela.

- **Narativni dio**

Pregled aktivnosti tokom proteklog izvještajnog perioda i glavne činjenice (sažetak tabele aktivnosti, evolucija konteksta Projekta).

S obzirom na svaku općinu Projekta:

- **Finansijska pitanja u vezi s Projektom:** ukupni troškovi ulaganja isplaćeni za izvještajni period i na kumulativnoj osnovi, korištenje sredstava Evropske zajednice kao dijela ukupnih troškova ulaganja; napredak ulaganja za period izvještavanja i na kumulativnoj osnovi; korištenje izvora (zajam, Grant, drugi izvori);
- **Opći opis statusa provedbe,** uključujući bilo koje probleme, zaostatke u obavezama ili isplatama, razloge za to i mjere za njihovo prevazilaženje;
- **Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Evropske unije kao izvora sufinansiranja;**
- **Elaboracija pokazatelja učinka:**
  - **Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u sistemima vodovoda i otpadnih voda;** mjere poduzete radi poboljšanja efikasnosti vode i energije i njihov doprinos poboljšanju finansijskog uspjeha komunalnih poduzeća Krajnjih korisnika.
  - **Kvantitativni učinak:** napredak u izgradnji u odnosu na početni stadij Projekta i na planirani napredak u svakoj općini Projekta.
  - **Kvalitativni učinak Projekta:** Izvještaj o poboljšanju životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kao rezultat provedbe Projekta.



- **Prikupljanje podataka**

Za svaku općinu Projekta sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- Troškovi ulaganja, prema vrsti troškova
- Troškovi ulaganja finansirani do sada
- Troškovi ulaganja finansirani putem Granta, prema vrsti troškova;
- Krajnji korisnik ulaganja;
- Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšanje tarife i stope naplate;
- Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početak Projekta i na planirani napredak Projekta
- Kvalitativni učinak Projekta kroz pokazatelje obavljene vrste Projekta;
- Broj stanovnika na koje Projekt direktno ili indirektno utječe.

### **C – Finansijski dio, uključujući aktivnosti praćenja**

Rezultati aktivnosti praćenja u vezi isplate investicijske podrške Projekta. U slučaju značajnih problema nastalih tokom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti finansijske podatke kako slijedi:

- Sažeta izjava za podračun koji je otvoren za sredstva EIB za period izvještavanja koji prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka za Projekt.
- Iste podatke na kumulativnoj osnovi tokom vijeka ulaganja projekta

Narativni dio i podaci Izvještaja o napretku mogu se poslati WBIF-u - Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

- **Završni izvještaj**

Pored informacija opisanih iznad za Izvještaje o napretku koji pokrivaju cijeli period provedbe, Završni izvještaj mora sadržavati puni pregled prihoda i izdataka i uplate zaprimljene za provedbu Projekta.

Predlošci za godišnje i dodatne Izvještaje o napretku će slijediti predloške dane u Dodatku VI, koji će se povremeno mijenjati i dopunjavati u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Prema tome, obrazac za Završni izvještaj će biti dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projekta.

## **Dodatak V**

### **Početni izvještaj**

#### **(Zahtjevi za informacije)**

Prije prve isplate Granta, Korisnik će podnijeti Početni izvještaj. Godišnji napredak će se mjeriti u odnosu na informacije sadržane u Početnom izvještaju. Početni izvještaj će sadržavati informacije navedene u sljedećim dijelovima:

- **Narativni dio**

Pregled aktivnosti koje će se provoditi tokom provedbe Projekta u pogledu glavnih komponenti Projekta u svakoj općini:

- Finansijska pitanja vezana za Projekt. Ukupna ulaganja planirana za Projekt, uključujući:
  - Troškove ulaganja, raščlanjene po njihovoj prirodi i lokaciji
  - Vrijeme ulaganja
  - Očekivano korištenje sredstava: zajmova, drugih resursa, Granta, kao i dijela ukupnih troškova ulaganja.
- Operativna pitanja vezana za stanje fizičke infrastrukture obuhvaćene Projektom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehnička pomoć predviđena tokom trajanja Projekta, naprimjer, za podršku Jedinici za provedbu Projekta;
- Status odjela/komunalnih poduzeća zaduženih za provedbu i rad Projekta, te stanje upravljanja fizičkom infrastrukturom;
- Mjere vezane za efikasnost usmjerene na poboljšanje finansijskih rezultata komunalnih poduzeća;
- Broj stanovnika na koje Projekt direktno ili indirektno utječe;
- Status životnog standarda i okolišnih uvjeta vezanih za Projekt;
- Mjere predviđene za osiguranje vidljivosti Projekta, te identificiranje Evropske unije kao jednog izvora sufinansiranja tokom provedbe Projekta.

EIB ili Evropska komisija mogu poslati narativni dio Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

#### **B- Prikupljanje podataka**

• Za svaku općinu Projekta sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- Troškovi ulaganja, prema vrsti troškova
- Troškovi ulaganja finansirani do sada
- Troškovi ulaganja finansirani Grantom, prema vrsti troškova;
- Krajnji korisnik ulaganja;
- Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšanje tarife i stope naplate;
- Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početak Projekta i na planirani napredak Projekta
- Kvalitativni učinak Projekta kroz pokazatelje vrste urađenog Projekta;
- Broj stanovnika na koje Projekt direktno ili indirektno utječe.

### **C – Finansijski dio uključujući aktivnosti praćenja**

Rezultati aktivnosti praćenja u vezi isplate investicijske podrške Projekta. U slučaju značajnih problema otkrivenih tokom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti finansijske podatke kako slijedi:

- Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB-a za period izvještavanja koja prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/izdataka za Projekt.
- Iste podatke na kumulativnoj osnovi tokom vijeka ulaganja Projekta.

EIB ili Evropska komisija mogu poslati narativni dio i podatke Izvještaja o napretku Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

### **D- Dio o zaštiti okoliša**

Naziv investicijskog projekta:	Kod:
Zemlja	Sektor:

Odluka Komisije od 19. decembra 2008. godine kojom usvaja Višekorisnički program za podršku saradnji s Međunarodnim finansijskim institucijama – IFI, u okviru programa IPA Pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008., utvrđuje u tački 4.3. sljedeće:

Sva ulaganja će se provoditi u skladu s relevantnim propisima EU o zaštiti okoliša.

Kao posljedica toga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju akcijama koje spadaju u opseg POU Direktive<sup>1</sup>, procjena utjecaja na okoliš vrši se za svaku aktivnost ekvivalentno jednaku onoj koju uređuje POU Direktiva.

Budući da će IPF – MW i IPF TA projekti vjerovatno utjecati na lokalitete od značaja za očuvanje prirode, za svaki projekt mora se izvršiti odgovarajuća procjena očuvanja prirode, jednaka onoj u članu 6. Direktive o staništima<sup>2</sup>.

Ovu kontrolnu listu u kontekstu Projekta popunjava Korisnik.

Kontrolna lista odnosi se na projekte iz svih sektora dostavljene IPF MW-u.

Pitanje	Odgovor
Da li su nadležni organi za zaštitu okoliša kojih se vjerovatno tiče Projekt konsultirani zbog njihovih specifičnih odgovornosti? Ako da, molimo da ih navedete.	
Da li je suglasnost za razvoj već izdana za ovaj Projekt? Ako jeste, kada? Od koga? Ako ne, do kojeg datuma se očekuje konačna odluka?	
Da li je Projekt razvojna klasa koju obuhvata: Dodatak I Direktive Dodatak II Direktive Niti jednim od dva dodatka	
Kada je obuhvaćen Dodatkom I – da li je provedena POU? Ako da, da li je bio potreban netehnički sažetak načinjen kao dodatak svim ostalim neophodnim informacijama? Ako da, da li uključuje potrebne informacije? <sup>3</sup>	
Da li su održane konsultacije sa nadležnim organima za zaštitu okoliša (npr. zaštita prirode i sl.) i zainteresiranom javnosti? Da li postoje informacije o	

<sup>1</sup> O procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš („Direktiva EIA“, OD L 175, 5.7.1985., posljednji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

<sup>2</sup> Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21. maja 1992.

<sup>3</sup> Netehnički sažetak treba sadržavati sljedeće informacije: - opis projekta koji sadrži informacije o mjestu, nacrtu i veličini projekta, - opis mjera koje predviđa kako bi se izbjegli, smanjili i, ukoliko je moguće, popravili značajni negativni učinci, - podatke potrebne za utvrđivanje i procjenu glavnih direktnih i indirektnih učinaka koje će projekt imati na okoliš u sljedećim faktorima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ona ekološki osjetljiva područja koja bi u budućnosti mogla potpasti pod zaštitu Direktiva o pticama (79/409/EEC) i staništima (92/43/EEC); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturna baština; - interakcija između faktora navedenih u prvoj, drugoj i trećoj alineji; sve dodatne informacije koje bi mogle proizaći iz bilo koje od obaveza koje proizlaze iz Dodatka IV EIA Direktive.

tim konsultacijama (ko je konsultiran, koliko dugo itd.)?	
Koji su bili rezultati konsultacija s nadležnim za okoliš i zainteresiranom javnosti <sup>4</sup> ? Na koji su način oni uzeti u obzir u konačnoj odluci?	
Da li su provedene prekogranične konsultacije s državama eventualno pogođenim Projektom, pokazujući da je primijenjen postupak iz člana 7. POU Direktive?	
Da li postoji dokaz da je odluka da se odobri ili odbije saglasnost za razvoj dostavljena javnosti od strane nadležnog organa <sup>5</sup> ?	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, da li je izvršena Procjena utjecaja na okolinu za ovaj Projekt? Ako ne, da li je bilo probira na osnovu kriterija iz Dodatka III POU? Ako je POU izvršena, koji su bili rezultati (pogledajte gornji Dodatak I)?	
Da li vjerovatno da će Projekt imati značajne negativne učinke na mjesta uključena ili koja se namjeravaju uključiti u lokacije od značaja za očuvanje prirode? Kao, naprimjer:	
(a) Lokacije određene od strane nadležnih državnih organa kao mjesta koja će biti predložena za mrežu NATURA 2000, kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEC) i Direktivi o staništima (98/43/EEC)	
(b) Lokacije navedene u posljednjem popisu Važnih ptičjih područja (IBA 2000) za potencijalne zemlje kandidatkinje ili (ako je dostupno) jednake detaljnije naučne liste potvrđene od strane državnih organa.	
(c) Močvare od međunarodnog značaja određene prema Ramsarskoj konvenciji ili koje se kvalificiraju za takvu zaštitu;	
(d) Područja na koja se primjenjuje Bernska konvencija o zaštiti evropskih divljih vrsta i prirodnih staništa (član 4), na posebnim lokacijama koje ispunjavaju kriterije Smaragdne mreže;	

<sup>4</sup> Dostavljene informacije trebaju obuhvatiti sljedeće: - zainteresiranu javnost koja je konsultirana, - mjesta na kojima su informacije razmatrane, - vrijeme koje je dano javnosti kako bi izrazili svoje mišljenje, - način na koji je javnost bila obaviještena, - način na koji je javnost bila konsultirana, - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

<sup>5</sup> Uključujući: - sadržaj odluke i uvjeta u prilogu; - glavne razloge i razmišljanja na kojima se temelji odluka; - opis, gdje je to potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjenje i, ako je moguće, uklanjanje glavnih nuspojava.

(e) Područja zaštićena u skladu s državnim zakonima o očuvanju prirode.	
Ako je odgovor na bilo koju od gornjih tačaka (a)- (e) DA, dajte sažetak zaključaka odgovarajuće procjene provedene „u skladu s članom 6(3) Direktive 92/43/EEC” koju treba provesti u takvim slučajevima.	
U slučaju da se kompenzacijske mjere smatraju neophodnim „u skladu s članom 6(4)“ dostavite kopiju obrasca „informacije o projektima koji bi mogli imati značajan negativan učinak na mjesta „od značaja za očuvanje prirode“ kako je dostavljeno Komisiji (DG Okoliš) prema Direktivi 92/43/EEC	
Ako je odgovor na bilo koju od tačaka (a) – (e) NE, da li ste dobili završenu izjavu <sup>6</sup> koju su popunili relevantni organi?	

Odgovore dao:

Datum:

#### **Dodatak VI Predložak izvještaja i grafikona**

U cilju pružanja navedenih informacija opisanih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik će koristiti obrazac predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB.

Logotipi

**Naziv Projekta**

**Početni izvještaj/Izvještaj  
o napretku**

Ugovor:  
**EIB br.**

---

<sup>6</sup> Deklaracija organa odgovornog za nadzor lokacija važnih za očuvanje prirode.

**EU grant br.**

**Datum dd/mm/20gg**

**Sažetak za sve općine Projekta**

**Naziv Projekta:**

**Broj zajma: EIB br. 24569**

**Broj EU granta:**

**Država:**

**Korisnik:**

**kojeg zastupa**

**Ministar**

**Imenovana odgovorna osoba:**

**Adresa:**

**Telefon:**

**Faks:**

**E-mail:**

**Datum izvještaja: Datum, 20xx**

**Izvještajni period: datum do datum**

**Podnosi se: Marion Hoenicke, viši kreditni službenik**

**Evropska investicijska banka**

**Sadržaj (Sažetak za sve općine Projekta)**

A	Narativni dio	Str.
A1.	Pregled Projekta	
A2.	Sažetak aktivnosti planiranih za period provedbe	
A3.	Sažetak napretka Projekta od početka	
A4.	Napredak Projekta u periodu izvještavanja (uključujući mjere vidljivosti EU granta)	
	Uvod	
	Kratka informacija o tehničkom opisu, uz objašnjenje razloga za značajne promjene u odnosu na početni opseg	
	Informacija na dan završetka svake od glavnih komponenti Projekta, razlozi za bilo kakvo kašnjenje	
	Opis bilo kojeg većeg problema s utjecajem na okoliš	

	Informacija o postupku nabavke	
	Informacija o zahtjevima ili upotrebi Projekta i komentari	
	Bilo koje značajno pitanje koje se pojavi i bilo koji značajni rizik koji može utjecati na rad Projekta	
	Svaka pravna radnja koja se tiče Projekta koja može biti u toku	
<b>B</b>	<b>Prikupljanje podataka (grafikoni)</b> Sažetak za Projekt (pogledajte predloške u nastavku)	
<b>Grafikon 1</b>	Sažetak: Priprema i status provedbe Projekta (ažuriran do datuma)	
<b>Grafikon 2</b>	Sažetak: Program provedbe Projekta (ažuriran do datuma) (Bar grafikon)	
<b>Grafikon 3</b>	Sažetak: budžet Projekta i plan finansiranja za u općinama Uključujući upotrebu Granta (planirano, provedeno)	
<b>Grafikon 4</b>	Sažetak: Provedba investicije u općinama Projekta	
<b>Grafikon 5</b>	Mjerljivi rezultati zajednički za sve općine	
<b>Grafikoni 6 do 12</b>	Obrazloženje troškova po ugovoru i po tranši Granta i isplati zajma (standardni EIB predlošci za pregled faktura plaćenih po izvoru finansiranja)	
<b>C</b>	Finansijski izvještaj	
<b>C1</b>	Informacija o cijeni Projekta, uz objašnjavanje razloga za svako moguće povećanje troškova u odnosu na početne budžetske troškove, te predviđeni izvori finansiranja. Uočeni značajni problemi.	
<b>C2</b>	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva za period izvještavanja koji prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/izdataka za Projekt.	
<b>C3</b>	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva na kumulativnoj osnovi tokom trajanja ulaganja Projekta.	
<b>D</b>	Dio o zaštiti okoliša (samo Početni izvještaj vidi u Dodatku V)	

**Grafikoni: Molimo, napravite sažetak i koristite sljedeće predloške**

**Grafikon 1: Priprema i status provedbe Projekta (dd.mm.god.)**  
(Sažetak za sve općine Projekta)

Predloženi ugovori	Studija predizvodljivosti*	Studija izvodljivosti	Preliminarni dizajn	Ugovorni dokumenti	Detaljni dizajn	Izgradnja
Općina I						
Postrojenje za prečišćavanje vode	Da	Da	Da	Da	Da	Ne



Vodovodna mreža	Da	Da	Da	Ne	Ne	Ne
Kanalizacijska mreža	Da	Da	Da	Ne	Ne	Ne
Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda (sa kolektorom)	Da	Da	Da	Da	Da	Ne
Općina 2						
Postrojenje za prečišćavanje vode	Da	Da	Da	Da	Ne	Ne
Vodovodna mreža	Da	Da	Da	Da	Ne	Ne
Kanalizacijska mreža	Da	Da	Da	Da	Da	Ne
Općina 3						

**Grafikon 2- Sažetak: Program provedbe Projekta (dd.mm.god)**

(za sažetak bar grafikona, koristite isti bar grafikon kao u dodacima za svaku općinu navedenu u nastavku)

**Grafikon 3 - Sažetak: Budžet Projekta i plan finansiranja za Projekt (dd.mm.god)**  
**Grant: IPA 2009**

(Iznos u EUR 1000)	Ukupni troškovi (bez PDV) početni budžet	Ukupni troškovi (bez PDV) ažurirani budžet	EiB zajam preuzet (ažurirani budžet)	Druga sredstva (molimo specificirati)	EU grant preuzet (ažurirani budžet)	EU grant isplaćen stvarni 2010	Isplata EU granta planirana 2011	Isplata EU granta planirana 2012	Isplata EU granta planirana 2013	Isplata EU granta planirana 2014	Isplata EU granta planirana 2015	Komentari
Općina 1										0	0	
Općina 2										0	0	
Općina 3										0	0	
Općina 4										0	0	
Općina 5										0	0	
...										0	0	
...												
Ukupno za Projekt					12.000					0	0	

#### Grafikon 4- Sažetak: Provedba investicije u općinama Projekta (dd.mm.god)

Grant IPA 2009:

(za tekući period: od datuma 1 do datuma 2)

IPA 2009																
Troškovi u općini iznos u EUR 1000	Ukupni troškovi				Korištenje EIB zajma				Korištenje EU granta				Korištenje drugih sredstava			
	Ukupni troškovi ažurirani budžet	Kumulativni troškovi tekućeg perioda	Troškovi tokom tekućeg perioda	Kumulativni troškovi tekućeg perioda	EIB form. (ažurirani budžet)	EIB zajam korišten tekućeg perioda	EIB zajam korišten tokom tekućeg perioda	Kumulativni EIB zajam (iskorišten uključujući xx tekući period)	EU grant ažurirani budžet	EU grant iskorišten prije ovog tekućeg perioda	EU grant iskorišten tokom ovog tekućeg perioda	Kumulativni EU grant uključujući trenutni period	Druga sredstva državnog i općinskog budžeta	Druga sredstva iskorištena prije tekućeg perioda	Druga sredstva iskorištena tokom tekućeg perioda	Kumulativna sredstva iskorištena uključujući tekući period
Općina 1																
Općina 2																
Općina 3																
Općina 4																
Općina 5																
....																
Ukupno Projekt u općinama									12.000							

**Tabela 6: Obrazloženje troškova po tranši isplate Granta (dd.mm.god):**

Ukupni troškovi opravdani po tranši isplate					
Projekt:					
Grant: IPA 200x					
<u>Iznos Granta</u>					
Tranša isplate Br.	Datum isplate		Datum pravdanja troškova	Pravdanje u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno isplaćeno:					
Ukupni opravdani troškovi:					
Ugovorni zahtjevi za pravdanje: (Opravdanost plaćanja mora biti osigurana za 70% od zadnje isplate i 100% ranijih isplata)					
Ostatak za pravdanje					
Neisplaćeni iznos Granta					

**Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta po općini**

● **Opravnani troškovi po općini**  
Projekt:

Ime dobavljača	Br. ugov.	Odob. EIB	Valuta	Odob. vrijed. ugovora	Ažurirana govorna vrijednost	Opravnani iznos Datum 1	Opravnani iznos datum 2	Opravnani iznos datum 3	Opravnani iznos datum 4	Opravnani iznos datum 5	Opravnani iznos datum 6	Opravnani iznos datum 7	Ukupni opravnani troškovi
Općina 1													
Ugovor 1		da	EUR										
Ugovor 2		da	EUR										
Ugovor 3		da	EUR										
Ugovor 4		da	EUR										
Općina 2													
Ugovor 1		da	EUR										
Ugovor 2		da	EUR										
Ugovor 3		da	EUR										
Ugovor 4		da	EUR										
Općina 3													
Ukupno:													

**Tabela 8: Opravdanje troškova Granta: Lista faktura plaćenih prema ugovoru (dd.mm.god).**

Pravdanje troškova: Lista faktura plaćenih prema ugovorima  
Projekt:  
Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Faktura br./Datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez P	Ref. bankovnog izvoda/datum plaćanja
Ukupno plaćeno do (datum 1)			
Ukupno plaćeno do (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Faktura br./Datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez P	Ref. bankovnog izvoda/datum plaćanja

Ukupno plaćeno do (datum 1)			
Ukupno plaćeno do (datum 2)			

#### Popis skraćenica

EIB	Evropska investicijska banka
ViK	Javno poduzeće Vodovod i Kanalizacija
JUP/PMU	Jedinica za upravljanje Projektom
PPOV/WWTP	Postrojenje za prečišćavanje otpadne vode
MKS/SSN	Mreža kanalizacijskog sistema
OP	Opis Projekta
POU/EIA	Procjena okolišnog utjecaja
PDV	Porez na dodanu vrijednost

#### Lista dodataka

Molimo unesite tabele za svaku općinu u dodacima kako slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 - Grafikoni i osnovni dokumenti
Dodatak 02	Općina 2 - Grafikoni i osnovni dokumenti
Dodatak 03	Općina 3 - Grafikoni i osnovni dokumenti
Dodatak 04	Općina 4 - Grafikoni i osnovni dokumenti

Itd.

#### Dodaci 01 do 15:

Molimo unesite grafikone specifične za svaku općinu, koristeći predložak u nastavku:

**Općina:** Naziv općine  
**Naslov potprojekta:** Projektiranje i izgradnja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda za grad, naziv općine  
**Ugovor o zajmu:** EIB br.  
**Broj Granta:** IPA 2008 Br. (ako je relevantno)  
IPA 2009 br.  
**Krajnji korisnik:** Općina (naziv općine)  
§ ViK (naziv općine)

#### Autor izvještaja u općini:

Za svaku općinu: molimo koristiti sljedeće predloške grafikona:

**Predložci grafikona (u Excel formatu) za svaku općinu:**

- Grafikon 1: Priprema i status provedbe Projekta (Datum 20xx)
- Grafikon 2: Program provedbe Projekta (ažurirano datum 20xx) (bar grafikon)
- Grafikon 3: Budžet Projekta i finansijski plan po ugovoru (ažurirano danom 20xx)
- Grafikon 4. Provedba po ugovoru za svaku općinu
- Grafikon 5. Mjerljivi rezultati u svakoj općini

**Grafikon 1: Priprema i status provedbe Projekta (dd.mm. god)**

Predloženi ugovor	Studija predizvodljiv	studija izvodljivos	preliminarni dizajn	ugovorni dokumenti	detaljni dizajn	izgradnja
Općina 1						
postrojenje za prečišćavanje vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
PPOV (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

**Grafikon 2: Program provedbe Projekta (ažurirano datum 20xx)**  
(Za svaku općinu) npr. prilagodite svakom slučaju:



**Grafikon 3: Budžet Projekta i plan finansiranja po ugovoru (ažurirano datum 20xx)**  
(Za svaku općinu) npr. prilagodite svakom slučaju:

IPA Grant 200x  
(za svaku općinu)

Općina x: ugovori (iznosi u 1000 EUR)	Ukupni troškovi (bez PDV) inicijalni budžet	Ukupni troškovi (bez PDV) ažurirani budžet	EIB određeni zajam (ažurirani budžet)	Druga sredstva (molimo nadodređeni)	EU grant isplata (ažurirani budžet)	EU Grant isplata Stvarna 2010	EU Grant isplata planirana 2011	EU Grant isplata planirana 2012	EU Grant isplata planirana 2013	EU Grant isplata planirana 2014	EU Grant isplata planirana 2015	koment
Izgradnja:												
Preliminarni i detaljni dizajn												
Nadzor izgradnje												
Izgradnja kanalizacije												
Izgradnja PPOV												
Drugi ugovori (molimo specificirajte)												
Ukupno- izgradnja										0	0	
Drugi troškovi:												
Kupovina zemlje:			0		0	0	0	0	0	0	0	
Jedinica za provođenje Projekta												
Program podizanja svijesti javnosti												
Ostalo												
Nepredviđeni troškovi (fizički+finansijski)												
Ukupno (u EUR 1000)												

**Grafikon 4: Provedba ugovora za svaku općinu (ažurirano datumom 20xx)**  
(molimo prilagodite svakom slučaju)

Općina x: Ugovori (iznosi u EUR 1000)	Ukupni troškovi				Korištenje EIB zajma			Korištenje EU granta				Korištenje drugih sredstava				
	Ukupni troškovi x1000 EUR (ažurirani Budžet)	Kumulativni troškovi tekućeg perioda	Troškovi tokom tekućeg perioda	Kumulativni troškovi uključujući tekući period	EIB zajam (ažurirani budžet)	EIB zajam iskorišten tekućeg perioda	EIB zajam iskorišten tokom tekućeg perioda	Kumulativni EIB zajam (iskorišten uključujući tekući period)	EU grant (ažurirani budžet)	EU grant iskorišten prije ovog tekućeg perioda	EU grant iskorišten tokom tekućeg perioda	Određeni EU grant iskorišten uključujući prethodni period	Druga sredstva državni i općinski budžet	Druga sredstva iskorišten prije tekućeg perioda	Druga sredstva iskorišten tokom tekućeg perioda	Kumulativna sredstva iskorištena uključujući tekući period
Izgradnja																
Preliminarni i detaljni dizajn																
Nadzor izgradnje																
Izgradnja kanalizacije																
Izgradnja PPOV																
Drugi ugovori (molimo specificirajte)																
Ukupno-izgradnja																
Drugi troškovi:																
Kupovina zemljišta																
Jedinica za provedbu Projekta																
Programi informiranja javnosti																

Ostalo																				
Nepredviđeni troškovi (fizički+financijski)																				
Sveukupno (u 1000 EUR)																				

### Grafikon 5: Mjerljivi rezultati

(za svaku općinu)

Npr. Za projekt vodovoda, prilagoditi pokazatelje relevantnim ciljevima svakog projekta)

Općina X Rezultat	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Mjerljivi rezultati poboljšane infrastrukture							
Količina distribucije (1000m3)							
Tarifa (domaćinstvo- EUR/m3)							
VIK novčani tok (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvantitativni učinak:							
VIK imovina (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvalitativni učinak:							
Tečni nitrat (mg/litar)							
Ostalo							
Stanovništvo pod utjecajem:							
Broj povezanih stanovnika:							
% stanovništva							

Za svaku općinu, dostavite osnovne dokumente, koji su dostupni, kao reference u njihovom originalnom formatu u elektronskom obliku (npr. za projekte vodovoda)

Dodatak 01	Informaciju o Studiji izvodljivosti i Procjeni utjecaja na okoliš Stanje fizičke infrastrukture Povezano stanovništvo (planirano, provedeno)
Dodatak 02	Plan nabavke Radovi i robe, usluge tehničke pomoći
Dodatak 03	Pozivi /obavijesti, Opis projekta (OP) i Uputstvo ponuđačima za usluge konsaltinga
Dodatak 04	Odluka o dodjeli ugovora za usluge konsaltinga s prpratnom ocjenjivačkom dokumentacijom
Dodatak 05	Poziv/obavještenje i pretkvalifikacijski dokumenti za Tendersku fazu I (pretkvalifikacija) ograničenog međunarodnog postupka za dizajn i izgradnju PPOV
Dodatak 06	Informacija o projekcijama novčanih tokova za svaki VIK



	(sažetak) Bilans uspjeha, bilans stanja, novčani tok (sažetak na engleskom jeziku)
Dodatak 07	Ostalo